



ASEMAKAAVAMERKINTÄ JA MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
Puisto.		Park.
Uimaranta-alue.		Simstrandsområde.
Yleinen pysäköintialue.		Område för allmän parkering.
Vesialue.		Vattenområde.
2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.		Linje 2 m utanför planområdets gräns.
Kaupunginosan raja.		Stadsdelsgräns.
Kortteliin, korttelinosa ja alueen raja.		Kvarter-, kvarterdels- och områdesgräns.
Osa-alueen raja.		Gräns för delområde.
Ohjeellinen osa-alueen raja.		Riktgivande gräns för delområde.
Risti merkinnän pääällä osoittaa merkinnän poistamista.		Kryss på beträckning anger att beteckningen slöps.
Kaupunginosan numero.		Stadsdelsnummer.
Kadun tai puiston nimi.		Namn på gata eller park.
Rakennusoikeus kerrosalanlomet-reihin.		Byggnadsrätt i kvadratmeter väringsytta.
Ruumalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman salitton kerrostuvun.		Romersk siffra anger största tillåtna antal våningar i byggnader, byggnad eller del därav.
Maapintaon likimääräinen korkeusasema.		Ungefärlig markhöjd.
Rakennuksen julkisivupiiri ja vesikontaktinhallitusta.		Högsta höjd för skärmningspunkt mellan fasad och vattentak.
Rakennusa.		Byggnadsyta.
Kahvila- ja pukusuojarakennuksen rakennusalä. Rakennusalä tulee rakentaa kahvilan ulkokortjoriluulla. Ilmostointikoneuronneen saa sijoittaa rakennuksen suurimman salitton kerrostuluvun lisäksi.		Byggnadsyta för kafé- och omklädningsbyggnad. Cafés uteservering shall byggas inom byggnadskroppen. Ett maskinrum för ventilation får byggas utöver byggnadens största tillåtna väringsantal.
Rakennus, jonka saa sijoittaa ja kunnostaa sellaisena käyttöön, joka ei haittaa tai rijoita alueen asemakaavassa määrätyn pääkäytötarkoituksen mukaisia käytöitä.		Byggnad, som får bevaras och iståndsätta för sådant ändamål som inte är till förfogning för eller begränsar områdets användning för det i stadsplanen angivna huvudändamålet.
Yleisen saunan rakennusala. Rakennusalä saa rakentaa 2 sauna.		Byggnadsyta för allmän bastu. Inom byggnadsområdet får byggas 2 bastur.
Pukusuoja- ja huoltorakennuksen rakennusalä.		Byggnadsyta för omklädnings- och servicebyggnad.
Alueen osa, jolla saa rakentaa kattamatton terrassin.		Del av område där en taklös terrass får byggas.
Alueen osa, jolla saa sijoittaa yleisen käymälän.		Del av område där en allmän toalett får placeras.
Alueen osa, jolla saa sijoittaa kioskin.		Del av område där en kiosk får placeras.
Alueen osa, jolla saa sijoittaa kulttuurikeskus.		Del av område där ett skärmtag för motionsövning får byggas.
Istutettava alueen osa, jolla kauhuvillavallisesti avrokkata putut säilytetään.		Del av område som planeras och där träd, som är värdefulla för stadsbildens bevaras.
Säilytettävä puuri.		Trädrad som ska bevaras.
Katu.		Gata.
Uimaranta-alueen osa, joka tulee kvärtti aukion tapaan.		Del av strand som skall stenläggas som en öppen plats.
Luonnonmuksaiseksi rakennettava rantaväylä.		Strandzon i naturställ, eller som skall byggas naturellig.
Luonnonmuksaiseksi rakennettava hiekkaranta.		Sandstrand som skall byggas naturellig.
Alueen osa, jolla saa rakentaa liikuntateisiin sopivan uimalaiturin.		Del av område där en simbrygga lämpad för funktionshindrade får byggas.
Likimääräinen yleiselle jalankululle varattu alueen osa.		Ungefärlig del av område reserverad för allmän gångtrafik.
Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa.		För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område.
Alueen osa, jolla huoltoajo on salit-tu.		Del av område där servicetrafik är tillåten.
Pysäköimispalika.		Parkeringsplats.
Sähkölinjaa varattu alueen osa.		Del av område reserverad för högspänningsslina.
Kulttuurihistoriallisista ja maisemallisti syistä puiston avominera hoidettava alueen osa.		Del av område som är kulturhistoriska och landskapsmässiga skäl skall underhållas som öppet område.
Pallokenttää tai muille liikuntapaloi-varattu alueen osa.		Del av område reserverad för bolplaner eller annan motionsutrymme.
Ohjeellinen leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa.		Del av område reserverad för riktgivande lek- och utveckelseområde.

- VV-alueella:**
- Uudisrakennusten ja rakennelmiin pääasiallisessa julkisivumateriaalina tulee käyttää puuta.
 - Uudisrakennusten katot tulee rakentaa liovin pulpettikattoina.
 - Uudisrakennusten ja rakennelmiin tulee olla muodoltaan, mittasuhteeltaan, rekkennustavaltaan, materiaalitultaan ja väriteltään olemassa olevaan kulttuurihistorialliselle ympäristöön soveltuva.
 - Jättehuolto laitetaan tulee sijoittaa rakennusongon sisään tai maahan upotettavien jättesäiliöihin.
 - Uimarannan viheralueet tulee suunnitella yhtenäisesti eri osa-alueiden erityispiireit, alueen kulttuurihistorialliset ja maisemalliset arvot huomioiden ottaen.
 - Hiekkarannan ja uimarannan välisessä kallion ja lanjankulkuissa tulee rakentaa myös uusilla osittain samallaista levistä betoniloistoista kuin vanha käytävä.
 - Alueella olevat avokalliot on säilytettävä luonnonmuksaina ja rakentamattomina.
 - Uimarannan viheralueet ja katujuonet tulevat lämmitellä toisiaan maastoon loivasti muokkaamalla tai luonnonkivestä rakennetta tuki-muurilla.
 - Auto-palikoja ei saa sijoittaa muualla kuin asemakaavassa osoitettuille paikalle. Pysäköimispalikat on varattava uimarannan ja kahvilan henkilökunnan käytöön.
- Inom VV-område:**
- Skall nybyggnaderna och konstruktioner användas trä.
 - Skall nybyggnadernas tak byggas som flacka pulpettak.
 - Skall nybyggnaderna och konstruktionerna till sin utformning, proportion, byggnadssätt, material och färgsättning anpassas till den befintliga kultuurihistoriska miljön.
 - Ställ anläggningar för avfallshantering placera inom byggnadskroppen eller under jordiska avfallscisterner.
 - Skall simstrands grönrommarnas planeras enhetlig med beaktande av de skilda delområdenas särdrag, kultuurihistoriska värden och landskapet.
 - Skall fotongården mellan sandstrand och kallstranden byggas även till de delar som är nya med användande av likadan breda betongplattor som används på den gamla leden.
 - Skall kala berg inom området bibehållas i naturligt tillstånd och obetyggsda.
 - Skall simstrandsområdets och gatuumrådets nivåer tas sammanhängande genom att informera terrängen som en flack sluttning eller med en stödmur av natursten.
 - Får bilplatser inte placeras annorstädes än på det i detaljplanen anvisade stället. Parkeringsplatserna skall reserveras för strandstrands och kaféets personals bruk.
- Inom LP-område:**
- Skall parkeringsområdet inhägnas med en tät buskhäck.
 - Får högst 35 bilplatser placeras på parkeringsområdet.

HELSINKI HELSINGFORSS

13 kaupunginosa Etu-Töölö
Puisto-, vesi- ja katualue
Asemakaavan muutos
1 : 1000

13 stadsdelen Främre Töölö
Park-, vatten- och gatuområde
Detaljplaneändring
1 : 1000

HELSINKI KAUPUNKISUUNNITTELUVURASTO ASEMakaavaosasto HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN	
KSLK	7.3.2002
STPLN	PÄRUSTUS
MÄÄRÄVÄÄNA	RÄNTÄVÄÄN
TILL PÄÄSEENDE	12.4.-13.5.2002
MUUTETTU	DATUM
ANDRAD	LAATINUT
19.9.2002 KSLK	MIKKI REINIKAINEN
UPPDJORD AV	
PIRTAN Y	
MERIT TUOMI	
RITAD AV	
HYväSYTTY KYSTÖ 12.2.2003	
ODDVAR ANDRA 11.3.2005	
SAANUT LAINVOIMAN	
VUNNIT LAGA KRAFT	
ASEMAKAAPÄÄLIKKÖ ANNELI LAHTI	
DETALJPLANECHEF	

11073

KMLULV